Bemerkungen zu dem Enkomion des Joseph Studites auf den heiligen Demetrios (BHG 535)

SOFIA KOTZABASSI

Ein erster Aufenthalt des Joseph Studites in Thessaloniki ist durch den Brief seines Bruders Theodoros an ihren Onkel Platon, Abt des Sakkudion-Klosters, den der Jubilar in seiner monumentalen Ausgabe ediert hat, bezeugt.¹ In diesem Brief beschreibt Theodoros Studites die Reise nach Thessaloniki und ihre Erlebnisse von den ersten Tagen in der Stadt, in die er und sein jüngerer Bruder Joseph im Jahre 797 verbannt wurden. Dank der Großzügigkeit des Statthalters durften beide Brüder nicht nur von dem Metropolitener empfangen werden, sondern auch die Kirche der Hagia Sophia und die Basilika des Schutzpatrons von Thessaloniki, des heiligen Demetrios, besuchen, bevor sie eingesperrt wurden.²

Während dieser Besuch in Thessaloniki der einzige für Theodoros war, kam Joseph als Metropolit nach einigen Jahren wieder in die Stadt. Wenig ist bekannt über seine kurze Amtszeit, doch kennen wir mindestens eine Rede,³ die er in der Kirche des heiligen Demetrios an seinem Festtag gehalten hat.⁴

1 Theodori Studitae Epistulae, rec. G. Fatouros (CFHB XXX/1–2 – Series Berolinensis), Berlin/New York 1992, 146* und 11–16 (Brief Nr. 3). Zum Leben des Joseph Studites s. die zusammenfassende Darstellung in der PmbZ, Nr. 3448.

2 Theodori Studitae Epistulae (s. Anm. 1), 15.99–122. Der Besuch fand am Montag, den 27. März 797 statt.

3 S. Fr. Halkin, *Bibliotheca Hagiographica Graeca* (SubHag 8a), Bruxelles 1958, Nr. 535. Das Enkomion wurde im Jahre 1889 in Moskau vom Archimandriten Arsenios aus dem Kodex Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380) veröffentlicht; leider konnte ich diese Ausgabe, trotz langjähriger Bemühungen, nicht ausfindig machen. Im Folgenden wird der Text des Enkomions nach dem Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380) zitiert, wenn es nicht anders angegeben ist.

4 Dies wird an einigen Ausdrücken in der Rede dokumentiert, wie z.B. am Anfang des Enkomions *φαιδρὰ μὲν ἡ πανήγυρις σήμερον καὶ πολυάνθρωπος*, sowie durch die Erwähnung bzw. die direkte Anrede der Stadt Thessaloniki: f. 81: *ἐξαιρέτως δὲ τοῖς ἐν τῇ πόλει αὐτοῦ κατοικοῦσιν, ὡς φιλόπολις καὶ φιλόπατρις. πρὸς ὃ σκίρτα καὶ ἐπαγάλλου, καλλωπίζου τὲ τῷ στεφάνῳ τῶν θείων ῥόδων, ὃν καὶ περικειμένην φαῖδρύνου λαμπρῶς πανηγυρίζουσα σήμερον, ὧ πόλις Θεσσαλονίκη, τελοῦσα μὲν τὴν μνήμην τοῦ σοῦ προστάτου καὶ φύλακος*, und des Märtyrers: f. 83: *πρὸς σὲ δὲ μοι πάλιν ἐπανιτέον τὸν λόγον, ὧ μεγαλῶνυμε καὶ ἀξιάγαστε Δημήτριε ...*, f. 83v: *ἀλλ', ὧ ἀθλητὰ τοῦ Χριστοῦ γενναῖότε, ... δέχοιο καὶ τὸν ἡμέτερον λόγον σὺν τοῦδε τοῦ λαοῦ τὰς ἰκεσίας*.

Joseph kam im Jahre 807 auf den Metropolitenthron von Thessaloniki, blieb aber nur zwei Jahre und wurde dann wegen des Streits der Studiten mit dem Kaiser für die Wiedereinsetzung des Oikonomos Joseph abgesetzt und verbannt.⁵ Der Tod des Kaisers Nikephoros I. und die Erhebung Michaels I. zum Souverän signalisieren die Rückkehr der Studiten nach Konstantinopel und Josephs nach Thessaloniki, die wahrscheinlich im Jahre 811 stattfand.⁶ Sein Widerstand gegen die ikonoklastische Politik des Leon V. hatte seine erneute Absetzung und Verbannung im Jahre 815 zur Folge.⁷

Das Enkomion des Joseph Studites ist das zweitälteste von allen erhaltenen, die auf den Schutzpatron von Thessaloniki verfasst wurden. Joseph geht nicht auf die Einzelheiten des Martyriums, wie wir es von den späteren Enkomia gewöhnt sind, ein und lässt sich nicht von seinem Vorgänger Johannes⁸ beeinflussen, sondern konzentriert sich in seinem Enkomion auf das Motiv der Verehrung der Märtyrer durch die Imitierung ihres Lebens.

Den rhetorischen Charakter des Textes betonen zahlreiche rhetorische Fragen, Asyndeta und weitere rhetorische Figuren, die Joseph verwendet.⁹ Joseph Studites zitiert oft aus dem Neuen Testament,¹⁰ während er zweimal aus der Rede des Gregor von Nazianz auf Gregor von Nyssa (or. 11) schöpft:¹¹

5 Die Absetzung von Joseph folgt nach einem Treffen mit dem *Logothetes tou Dromou*, von dem Theodoros Studites in einem Brief an die Sakkudion-Mönche berichtet; vgl. Theodori Studitae Epistulae (s. Anm. 1), 85.11–21 (Brief 31) und 172*–173*.

6 Das genaue Datum seiner Rückkehr ist ungewiss; s. G. Fedalto, *Hierarchia Ecclesiae Constantinopolitanae: series episcoporum ecclesiarum christianarum orientalium*, Padua 1988, I, 424.

7 S. PmbZ, Nr. 3448 (401). Zu Leon V. und zu seiner ikonoklastischen Politik s. D. Turner, *The Origins and Accession of Leo V (813–820)*, in: JÖB 40 (1990) 171–203 und Th. K. Korres, *Λέων Ε' ο Αρμένιος και η εποχή του. Μια κρίσιμη δεκαετία για το Βυζάντιο (811–820)*, Thessaloniki 1996, 78–79.

8 Sein Enkomion ist von A. Philippidis-Braat, *L'encômion de saint Démétrius par Jean de Thessalonique*, in: TM 8 (1981) 397–414, publiziert.

9 Einige Beispiele: Τίς δὲ οὗτός ἐστι; – Καὶ ποῖα οὖν ταῦτα; – Τί γὰρ ἂν καὶ ἀπαιτοῖη παρ' ἡμῶν; – Τίς οὐ δράμει; τίς οὐ σπουδάσει; τίς οὐκ ἐπειχθῇ; – Τί λέγεις, ἔχθρὲ πάσης ἀληθείας; ἀρνῆσαι τὰ τοῦ Χριστοῦ πάθη; – κατὰ δαιμόνων ἰσχύς, ἔτοιμον ἀντιλήπτορα ... ἐκδικητὴν ἀκαταμάχτητον ..., ἐπίκουρον πᾶσι ... – ἁγιασμόν, μετριοφροσύνην, δοξολογίαν, διαπέτασιν χειρῶν ..., μετὰδοσιν τοῖς δεομένοις – δεξώμεθα ..., διαφευξόμεθα ..., γενόμεθα ..., συνευφρανθίσόμεθα usw.

10 Z.B. ἀλλὰ ἀπαρνησάμενον οὐ μόνον πατρίδα καὶ οἰκίαν, ἀλλὰ καὶ γονεῖς καὶ τέκνα ἔτι δὲ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς cf. Luk. 18.29; ὁ μὲν τροφῆς, ὁ δὲ ἐνδύματος, ἄλλος σκέπης, ἄλλος ἐπίσκεψιν ἀσθενούς, ἕτερος δὲ τοῖς ἐν φυλακῇ καθημένοις ἐπιτήρησιν cf. Mat. 25.36; ποτηρίου ψυχροῦ μετάληψιν cf. Mat. 10.42; γενέσθαι συμπολίτης ἀγγέλων cf. Eph. 2.19; ὁ ἀγαπῶν με τὰς ἐντολάς μου τηρήσει Joh. 14.15.

11 S. M.-A. Calvet-Sebasti, *Grégoire de Nazianze. Discours 6–12 (SC 405)*, Paris 1995, 328–346.

Gregor von Nazianz, or. 11 (ed. Calvet-Sebasti)	Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380), f. 82
5.3–5 (338): καὶ τὸν ὀφθαλμὸν σω- φρονίσωμεν· παιδαγωγήσωμεν ἀφὴν λυσσῶσαν καὶ γεῦσιν σπα- ράττουσαν 4.15–16 (336): οὐδὲν γὰρ οὕτω τῷ καθαρῷ τίμιον ὡς καθαρότης ἢ κά- θαρις	f. 82: καὶ πρὸς τούτοις, ὀφθαλμὸν σωφρονῆσαι, ὁσφρησιν ἐκθηλυνο- μένην ἐπαλλοιῶσαι, γλῶσσαν παι- δεῦσαι καὶ ἀφὴν ἀκρατῶς ἐκτεινομένην περιστεῖλαι καὶ νοῦν καθαρὸν παριστᾶν Θεῷ τῷ καθαρωτάτῳ καὶ φανοτάτῳ, ὅς γε καὶ μόνην παρ’ ἡμῶν ἀπαιτεῖ μέγα δῶρον τὴν κάθαρσιν
5.14–16 (340): εἰ οὕτως συνελη- λύθαμεν ἢ συντρέχομεν, ὄντως κατὰ Χριστὸν ἢ πανήγυρις, ὄντως τοὺς μάρτυρας τετιμήκαμεν ἢ τιμήσομεν, ὄντως χορευόμεν ἐπινί- κια	ἂν οὕτω συντρέχωμεν καὶ ὑπαν- τῶμεν, ὄντως μαρτύρων μνήμας τετιμήκαμεν ἢ καὶ τιμήσομεν καὶ τοῖς αὐτοῖς στεφάνοις τῶν ἀθλητῶν, εἰ καὶ μέγα μὲν εἰπεῖν, τευξόμεθα δ’ ὁμῶς παρὰ Θεοῦ

Ungewöhnlich ist darüber hinaus das lange Zitat aus dem Hohen Lied, welches Joseph benutzte, um die äußeren Charakteristika des heiligen Demetrios darzu-
stellen:¹²

Hohes Lied 5.10–15	Mosqu. 162 (Vlad. 380), f. 83rv
ἀδελφιδὸς μου λευκὸς καὶ πυρρός, ἐκλελοχισμένος ἀπὸ μυριάδων· κεφαλὴ αὐτοῦ χρυσίον καὶ φαῖ, βό- στρυχοι αὐτοῦ ἐλάται, μέλανες ὡς κόραξ, ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς περιστεραὶ ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων λελουσμένοι ἐν γάλακτι καθήμεναι ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων, σιαγόνες αὐτοῦ ὡς φιάλαι τοῦ ἀρώματος φύουσαι μυρσιτικά, χεῖλη αὐτοῦ κρί- να στάζοντα σμύρναν πλήρη, χεῖρες αὐτοῦ τορεῦνται χρυσαῖ πεπληρωμένοι θαρσις, κοιλία	ἀδελφιδὸς μου λευκὸς καὶ πυρρός, ἐκλελοχισμένος ἀπὸ μυριάδων· κεφαλὴ αὐτοῦ χρυσίον κηφάξ, βόστρυχοι αὐτοῦ ἐλάται, μελαναὶ ὡς κόραξ· ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς περιστεραὶ ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων, λελουμένοι ἐν γάλακτι καθήμεναι ἐπὶ πληρώματα ὑδάτων, σιαγόνες αὐτοῦ ὡς φιάλαι τοῦ ἀρώματος, φύουσαι μυρσιτικά, χεῖλη αὐτοῦ κρίνα στάζοντα σμύρνα πλήρη, χεῖρες αὐτοῦ το- ρεῦνται χρυσαῖ πεπληρωμένοι

12 Das Zitat ist mit der Phrase „Καλῶς γὰρ σε ὁ ἀσματογράφος ἀνεκήρυξε καὶ διέγραψε λέγων“ eingeführt.

αὐτοῦ πυξίον ἐλεφάντινον ἐπὶ λίθου σαπφείρου, κνήμαι αὐτοῦ στῦλοι μαρμαρίνοι τεθεμελιωμένοι ἐπὶ βάσεις χρυσᾶς.	θαρσεῖς, κοιλία αὐτοῦ πυξίον ἐλεφάντινον ἐπὶ λίθου σαπφείρου, κνήμαι αὐτοῦ στῦλοι μαρμαρίνοι τεθεμελιωμένοι ἐπὶ βάσεις χρυσᾶς.
---	---

Die Rede ist in drei Kodizes überliefert: dem Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380) aus dem Jahre 1021/22¹³ und dessen Apographon, dem Kodex Athous, Iberon 426 aus dem 16. Jh.¹⁴, sowie dem Kodex Paris. 1517 aus dem 12. Jh.¹⁵

Während der Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380) eine hagiographische Sammlung für das ganze Jahr ist, stellt der Paris. 1517 eine Sammlung von hagiographischen Texten für den heiligen Demetrios dar¹⁶. Die Art der Abweichungen zwischen der Textversion, die jeder Kodex überliefert, schließt jede stemmatische Abhängigkeit des Paris. 1517 vom Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380) aus und weist deutlich auf eine Bearbeitung des Textes hin. Einige Auslassungen und Umstellungen, die als Kopistenfehler hätten erklärt werden können, sprechen nicht gegen die Hypothese einer Bearbeitung; denn es stehen die Auslassungen meistens in Verbindung zu weiteren Abänderungen, die nicht als notwendige Eingriffe für die Wiederherstellung des Textes verstanden werden können. Die Palette dieser Änderungen er-

13 Der Kodex ist von Theophanes geschrieben worden und befand sich ursprünglich in der Bibliothek des athonitischen Iberon-Klosters. Für eine ausführliche Beschreibung s. Archimandrit Vladimir, Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) Библиотеки. Часть первая: Рукописи греческия, Moskau 1894, 572–573 und ebenso A. Ehrhard, Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche, Leipzig/Berlin 1952, III 741–742; s. auch die gesammelte Bibliographie zum Kodex in B. Fonkić/Th. Poliakov, Греческие Рукописи Московской Синодальной Библиотеки. Палеографические, кодикологические и библиографические дополнения к каталогу архимандрита Владимира (филантропова), Moskau 1993, 124.

14 Aus Versehen ist dieser Kodex als Textzeuge für eine in der Tat nicht existierende Lobrede des Joseph Studites auf den Märtyrer Nestor sowohl bei Ehrhard (s. Anm. 13), III, 450 (Nr. 10) als auch in der Bibliotheca Hagiographica Graeca (s. Anm. 3), Nr. 2292 verzeichnet. Eine Beschreibung des Kodex s. S. P. Lambros, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, Cambridge 1900 (Ndr. Amsterdam 1966), II, 145 und Ehrhard (s. Anm. 13), III, 450. Das stemmatische Verhältnis des Kodex zu dem Mosqu. GIM 162 (Vlad. 380), welches sich durch die Kollation des Textes ergibt, wird auch durch die Provenienz seiner Vorlage aus dem Iberon-Kloster bestätigt.

15 Für eine Beschreibung des Kodex s. H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques des Paris et des Départements, Paris 1888 (Ndr. Hildesheim/Zürich/New York 2000), II, 75, Ehrhard (s. Anm. 13), III, 901, Fr. Halkin, Manuscrits grecs de Paris. Inventaire hagiographique (SubHag 44), Bruxelles 1968, 194, P. Lemerle, Les plus anciens recueils des miracles de saint Démétrius, I. Le texte, Paris 1979, 15–22 und Philippidis-Braat (s. Anm. 8), 397–398.

16 Der Kodex enthält beide Sammlungen der Wundertaten des heiligen Demetrios, das Enkomion von Johannes von Thessaloniki und Joseph Studites und zwei Homilien des Kaisers Leon VI. des Weisen auf den heiligen Demetrios; vgl. die Beschreibung des Kodex wie in Anm. 15.

streckt sich von einfacher Ersetzung von Wörtern durch andere,¹⁷ Änderungen von finiten Verben durch Infinitive bzw. Partizipien und umgekehrt,¹⁸ bis zur vollständigen Umschreibung eines Satzes, wie die nachstehenden Beispiele dokumentieren. Diese Bearbeitung hängt wahrscheinlich mit der Aufnahme des Enkomions in die Sammlung der Texte über den heiligen Demetrios, die der Paris. 1517 präsentiert, zusammen. Einige Beispiele:¹⁹

Mosqu. 162 (Vlad. 380)	Paris. 1517
f. 80v: τὸ κλέος τῶν μαρτύρων, ὁ μέγας τοῦ Χριστοῦ γνήσιος ἐραστής καὶ πανένδοξος μάρτυς, ὁ ἀθλοφόρος Δημήτριος	f. 248: τὸ κλέος τῶν μαρτύρων, Δημήτριος ὁ μέγας, ὁ τοῦ Χριστοῦ μάρτυς καὶ γνήσιος ἐραστής
f. 81: τὸν δὲ μεγαλορήμονα καὶ μεγάλα φυσῶντα, τὸν ἐπὶ τῶν νεφελῶν τιθέναι τὸν ἑαυτοῦ θρόνον καυχώμενον καὶ ἔσσεσθαι ὅμοιον τῷ ὑψίστῳ λέγοντα τῇ οἰήσει	f. 248: τὸν δὲ μεγαλορήμονα καὶ μεγάλα ἐμφυσῶντα, τὸν εἰς τὰ ὄρη τιθέναι τὸν θρόνον καυχώμενον, καὶ ὅμοιον τοῦ ὑψίστου τῇ οἰήσει ἑαυτὸν ἀποκαλοῦντα
f. 81: οὐ γὰρ στεφάνοις αἰσθητοῖς ἢ χρυσῷ ἢ ἱματισμῷ, τοῖς ἐκ γῆς καὶ εἰς γῆν ἐπιστρέφουσι, τιμᾶται καὶ λαμπρύνεται, οἷσπερ πρὸς ὀλίγον χαίρουσι καὶ σεμνύνονται οἱ δι' ἀνθρωπίνην δόξαν ἐν τοῖς θεάτροις ἀθλοῦντες	f. 248v: οὐ γὰρ στεφάνοις ἢ χρυσῷ ἢ ἱματισμῷ, τὰ ἐκ γῆς καὶ εἰς γῆν ἀποστρέφοντα τιμᾶται καὶ λαμπρύνεται, ἅπερ τοῖς ἀθληταῖς πρὸς ὀλίγον τὴν δόξαν φέροισιν
f. 81: παρηρησία πρὸς Θεόν, κατὰ δαιμόνων ἰσχύς, ἔτοιμον ἀντιλήπτορα εἶναι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, ἐκδικητὴν ἀκαταμάχητον καὶ βοηθὸν ἐν πολέμοις βαρβαρικοῖς ἐπίκουρον, πᾶσι μὲν τοῖς προστρέχουσιν εἰς αὐτόν, ἐξαιρέτως δὲ τοῖς ἐν τῇ πόλει αὐτοῦ κατοικοῦσιν ὡς φιλόπολις καὶ φιλόπατρις	f. 248v–249: παρηρησία πρὸς Θεόν, κατὰ δαιμόνων ἰσχύς, ἔτοιμος ἀντιλήπτωρ τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, ἐκδικητὴς ἀκαταμάχητος, ἐν τε πολέμοις καὶ βαρβάροις, ἐπίκουρος πᾶσι μὲν τοῖς προστρέχουσιν εἰς αὐτόν, ἐξαιρέτως (ἐξερέτως cod.) δὲ φιλόπατρις τῆς μεγαλωνύμου ταύτης πόλεως

17 Wie z.B. πάνυ durch ἄγαν, λεγομένων durch ὀνήματων.

18 Wie z.B. ἐξεῖπεν ἰσχύειν durch παραστήσειεν, διὰ πολλῶν βασάνων ἐδοκίμαζεν durch δι' αὐτῶν βασανίζων καὶ δοκιμάζων, τοὺς μὴ ὑποκλινομένους durch μὴ ὑποκλίνουσιν.

19 Meistens sind die Rechtschreibung und die Interpunktion der Handschriften beibehalten.

f. 81: καλλωπίζου τὲ τῷ στεφάνῳ τῶν θείων ᾠδῶν, ὃν καὶ περικειμένη φαιδρύνου λαμπρῶς πανηγυρίζουσα σήμερον, ὦ πόλις Θεσσαλονίκη, τελοῦσα μὲν τὴν μνήμην τοῦ σου προστάτου καὶ φύλακος, ὑμνοῦσα δὲ Θεὸν καὶ ἀδιαλείπτως εὐχαριστοῦσα αὐτῷ, τὸν τοιοῦτόν σοι δωρησάμενον βοηθὸν καὶ ὑπέρμαχον.	f. 249: καλλωπίζου τῷ στεφάνῳ τῶν θείων ᾠδῶν περικειμένη, πανηγυρίζουσα σήμερον, ὦ πόλις Θεσσαλονίκη, τελοῦσα τὰ μνημόσυνα τοῦ σου προστάτου καὶ μάρτυρος.
f. 81: ἀλλ' οὐδὲ πᾶσαι γλῶσσαι τῶν πάνυ σοφῶν καὶ ὑψηγόρων ἐξειπεῖν ἰσχύσειεν τι τῶν ἐπαίνων ἐπάξιον	f. 249: ἀλλ' οὐδὲ πᾶσαι γλῶσσαι τῶν ἄγαν σοφῶν παραστήσειεν τι τῶν ἐπαίνων ἐπάξιον
f. 81v: καὶ τὰς ἱκεσίας ὑπὲρ ἡμῶν τῷ Θεῷ θερμῶς προσφέρουσι, τῶν τιμώντων αὐτῶν τὰ μνημόσυνα καὶ τὰ λείψανα	f. 249v: καὶ τὰς ἱκεσίας ὑπὲρ ἡμῶν τῶν τιμώντων αὐτῶν τὰ μνημόσυνα καὶ τὰ λείψανα θερμῶς προσφέρουσιν
f. 81v: ἢ τὰ λείψανα αὐτῶν μὴ μετέχειν θείας χάριτος καὶ ἐνεργείας;	f. 249v: ἢ τὰ λείψανα αὐτῶν θείας ἐνεργείας χάριτος ἄμοιρα (ἄμυρα cod.) εἶναι ἀπεφθέγξατο;
f. 81v: πληροφορήσει γὰρ ἡμᾶς ἡ θεία γραφὴ τὴν ἐγερσιν εἰποῦσα τοῦ νεκροῦ γενέσθαι ἐν τῇ καταθέσει καὶ προσψαύσει τοῦ τιμίον λειψάνου Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου, ὥστε καὶ ἡμᾶς σήμερον βεβαίως εἰδότας καὶ πειθομένους πολλῆς χάριτος ἀξιούσθαι τὰ τῶν ἁγίων λείψανα, συνεορτάζειν ὀφείλομεν καὶ συμπανηγυρίζειν ταῖς μνεΐαις τῶν ἁγίων μαρτύρων, ὡς πάντοτε βοηθουμένους καὶ ὑπερασπιζομένους ὑπ' αὐτῶν	f. 249v: ἄρα πεπλάνηκεν ἡμᾶς ἡ θεία γραφὴ τὴν ἐγερσιν τοῦ νεκροῦ ἐν τῇ καταθέσει τοῦ θείου Ἐλισσαῖος(!) καὶ προσψαύσει γενέσθαι, ὥστε καὶ ἡμᾶς σήμερον πεπλανημένους ὡς κατ' αὐτοὺς ἐκείνους συνεορτάζει μηδὲν ἐκ τῶν μαρτύρων βοηθουμένους
f. 81v: ἀπόδεξις δὲ τῶν λεγομένων ἡ πολυσυνάθροιστος αὕτη ὁμήγυρις	f. 249v–250: ἀπόδεξις δὲ τῶν ῥημάτων, ἡ πολυθρύλητος καὶ πολυσύνακτος αὕτη ὁμήγυρις
f. 81v: ταῖς πρεσβείαις δὲ τοῦ μάρτυρος ἐξαιτούμεθα, δυνηθῆναι εἰπεῖν ἅξιόν τι τῆς αὐτοῦ μνήμης	f. 250: ταῖς πρεσβείαις δὲ τοῦ μάρτυρος ἐξαιτούμεθα, μὴ κατόπιν ἐλθεῖν ταῖς τῶν ἀθλητῶν μνήμαις

<p>f. 81v: πάντως οὐ θρύψιν σαρκός, οὐδέ γε βρωμάτων ἡδονάς, ἅπερ ὀλίγον ἡδύνει γαστέρα καὶ γαργαλίζει, οὐδὲ κρότους καὶ συμ- πόσια μετ' αὐλῶν καὶ συρίγγων, ἃ φίλα καὶ ἀποδεκτὰ δαίμοσιν ἀκαθάρτοις</p>	<p>f. 250rv: οὐ θρύψιν σαρκός, οὐδέ γε βρωμάτων ἡδονάς, ἃ μικρῶς καὶ μικρὰ τὴν καταργουμένην γαστέρα καθηδύνει καὶ γαργαλίζοι, ἢ κρότους καὶ συμποσίων χορούς οὐδ' ἄλλα ὅσα χαροποιὰ τοῖς δαίμοσιν καὶ πρὸς τοῖς δαίμοσιν εὕρισκόμενα</p>
<p>f. 82: ὁ καὶ τότε δι' ἑαυτοῦ ἐγείρων τοὺς ἀνθρώπους καὶ σκεύη ἀπωλείας τούτους ἐργαζόμενος, δι' ὧν καὶ τοὺς μάρτυρας ποικίλαις βασάνοις ἐδοκίμαζεν</p>	<p>f. 251rv: ὁ καὶ τότε δι' ἑαυτοῦ ἐπεγείρων τοὺς ἀνθρώπους εἰς σκεύη ἀπωλείας κατηρτισμένα καὶ τοὺς μάρτυρας δι' αὐτῶν βασανίζων καὶ δοκιμάζων</p>
<p>f. 82: οἵτινες τῇ τῆς ψυχῆς ἀνδρεία κατισχῦσαι τοῦτον οὐ δύνανται, τοὺς δὲ καὶ μὴ θέλων τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, δηλονότι τοὺς μὴ ὑποκλινομένους αὐτῷ ἄλλ' ἀνενδότως προσπαλαίοντας καὶ δυνάμει Θεοῦ καὶ βοηθείᾳ τοῦτον νικῶντας· ἐφ' οἷς καὶ χαίρει αὐτὸς ὁ ὑπεράγαθος Κύριος καθ' ἑκάστην ἡμέραν</p>	<p>f. 251v: οἵτινες τῇ ἀνδρείᾳ τούτου κατισχῦσαι οὐ δύνανται, τοὺς δὲ τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, ὁπηνίκα καὶ μὴ ὑποκλίνουσιν ἄλλ' ἀνενδότως προσπαλαίουσιν, καὶ δυνάμει Θεοῦ τούτων νικηταὶ ἀναγορεύονται· χαίρει γὰρ Θεός, καθ' ἑκάστην ἡμέραν</p>
<p>f. 82v: καὶ μέλλοντα ἀπαιτεῖσθαι λόγον ὑπὲρ ἔργων, ὑπὲρ λόγων, ὑπὲρ ἐνθυμήσεων, περὶ τῶν ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων, περὶ τῶν ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ</p>	<p>f. 252: καὶ μέλλοντος ἀπαιτεῖσθαι λόγον περὶ ἐνθυμημάτων, περὶ πράξεων, περὶ τῶν ἐν ἀγνοίᾳ, περὶ τῶν ἐν γνώσει,</p>
<p>f. 82v: λοιπόν, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, εἰδότες ταῦτα οὕτως ἔχειν, μὴ ὥς ἀθάνατοι καὶ ἐναπομένοντες τῷ βίῳ τούτῳ διατεθῶμεν, ἀμελείᾳ ἑαυτοὺς καὶ ραθυμίᾳ ἐκιδόντες καὶ ἀεργία τῶν πρὸς εὐαρέστησιν Θεοῦ γινομένων. διεγερθῶμεν τοίνυν καὶ ἐπιλαβώμεθα καλῆς πολιτείας καὶ πάσῃ σπουδῇ ἐπεκτεινώμεθα πρὸς τὸ ἀγαθὸν καὶ πρὸς τὸ ἐκπληροῦν τὰς τοῦ Κυρίου ἐντολάς, μνημονεύοντες</p>	<p>f. 252rv: ἀλλ' ὥς ἀθάνατος καὶ αἰώνιος, καὶ συνεπομένων τῷ βίῳ τούτῳ· διενεώθη καὶ κατεπολιτεύσατο· ὃς τοίνυν καὶ αὐτὸς παρελεύσεται· ὁ οὐρανὸς γὰρ φησὶ καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθουσιν.</p> <p>οἱ δὲ ἀληθῶς Θεὸν ἐγνωκότες καὶ ὅτιπερ</p>

<p>τῶν θείων αὐτοῦ λόγων εἰπόντες· ὁ ἀγαπῶν με τὰς ἐντολάς μου τηρήσει. ὥς οὖν ἐπεγνώκοτες αὐτὸν Θεὸν ἀληθῆ καὶ ὅτιπερ</p>	
<p>f. 82v: καὶ τὸ θεῖον βάπτισμα καθαρὸν καὶ ἀκηλίδωτον καὶ ἄρρυπον τηροῦντες, ὅπερ νήπιοι μὲν λαμβάνοντες, ἴσως φυλάξαι ἀμειώτον οἱ πλείονες οὐκ ἐδυνήθημεν. ὁμως εἰ καὶ ὡς ἄνθρωποι τοῦτο πεπόνθαμεν, ἀλλὰ γε διὰ τῆς μετανοίας καὶ ἐπιστροφῆς ἑαυτοὺς ἀνακαθάρωμεν καὶ τὴν τελειότητα δεξώμεθα· οὕτω γὰρ καὶ τοὺς ἐλέγχους διαφευξόμεθα καὶ τοῦ νυμφῶνος ἔνδον γενόμεθα καὶ τῷ νυμφίῳ Χριστῷ εἰς αἰῶνα συννευφρανθῶμεθα</p>	<p>f. 252v: καὶ τὸ θεῖον βάπτισμα καθαρὸν καὶ ἀκηλίδωτον καὶ ἄρρυπον κατετήρησαν ὁ (ἡ cod.) καὶ νῦν οἱ σήμερον φωτιζόμενοι λαμβάνουσιν· καὶ εἰ καὶ μικρὸν ὡς ἄνθρωποι τι κατεμόλυναν, ἀλλὰ πάλιν γε διὰ μετανοίας ἀνεμαχήσαντο, καὶ τὴν τελειότητα προσεδέξαντο· οὗτοι γάρ τοι καὶ τοὺς ἐλέγχους διαφεύχονται, καὶ τῆς ὁδοῦ ἔνδον γενήσονται, τῷ νυμφίῳ Χριστῷ συννευφραϊνόμενοι</p>
<p>f. 82v: πολλή γὰρ αὐτοῦ καὶ ἄφατος ἡ περὶ ἡμᾶς φιλανθρωπία καὶ συγκατάβασις, ὅτι Θεὸς ὢν ἄνθρωπος δι' ἡμᾶς γέγονεν, καὶ πάντα κατεδέξατο παθεῖν ἀνθρωπίνως, διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν</p>	<p>f. 252v–253: καὶ τίς ἢ περὶ ἡμᾶς ἀγάπη καὶ ἄφατος συγκατάβασις; ὅτι Θεὸς ἐπὶ γῆς ὥφθη καὶ [...] πάντα ὑπέσχετο παθεῖν τὰ ἡμέτερα</p>

Beachtenswert sind die Abweichungen beider Handschriften an zwei Stellen: Im ersten Fall überliefert der Mosquensis den Text folgendermaßen:

ὥς οὖν ἐπεγνώκοτες αὐτὸν Θεὸν ἀληθῆ καὶ ὅτιπερ διὰ θανάτου λόγον εἰσπράττεσθαι μέλλομεν, φυλάξωμεν πρὸ πάντων τὴν πρὸς αὐτὸν πίστιν εἰλικρινῇ διὰ τῆς φυλακῆς τῶν αὐτοῦ προσταγμάτων, καὶ τὸ θεῖον βάπτισμα καθαρὸν καὶ ἀκηλίδωτον καὶ ἄρρυπον τηροῦντες, ὅπερ νήπιοι μὲν λαμβάνοντες, ἴσως φυλάξαι ἀμειώτον οἱ πλείονες οὐκ ἐδυνήθημεν.²⁰

Joseph fordert seine Hörer auf, die Taufe, der man sich als Kind unterzog, rein, keusch und unbefleckt zu bewahren. Der Parisinus bietet eine ziemlich abweichende Formulierung, besonders wo Joseph über die Taufe spricht:

²⁰ Mosqu. 162 (Vlad. 380), f. 82v.

οἱ δὲ ἀληθῶς Θεὸν ἐγνωκότες καὶ ὅτι περ διὰ θανάτου λόγον εἰσπράττεσθαι μέλλουσιν ἑαυτοὺς ἐφύλαξαν τῇ ἀληθινῇ πίστει Χριστοῦ καὶ τῇ φυλακῇ τῶν αὐτοῦ προσταγμάτων καὶ τὸ θεῖον βάπτισμα καθαρὸν καὶ ἀκηλίδωτον καὶ ἄρυπον κατετήρησαν, ὃ (ἡ cod.) καὶ νῦν οἱ σήμερον φωτιζόμενοι λαμβάνουσιν.²¹

Der Bearbeiter spricht hier nicht allgemein von der Taufe, „die man als Kind bekam“, sondern dieser, welche die heute Erleuchteten bekommen (ὁ καὶ νῦν οἱ σήμερον φωτιζόμενοι λαμβάνουσιν). Die Taufe fand normalerweise am Kar Samstag statt und manchmal an anderen großen Festen, wie am Epiphaniefest. Diese Textänderung widerspiegelt wahrscheinlich eine Praktik, die in der Zeit der Bearbeitung üblich war, d.h. dass das Fest des heiligen Demetrios für Thessaloniki ein Tag für die Taufe der dafür vorbereiteten Menschen war. Ein ähnlicher Hinweis ist aus anderen Quellen nicht bekannt.

Die zweite Stelle betrifft die eingeschobene Rede von Joseph gegen den Kaiser und seine ikonoklastische Haltung. Kurtz versteht diese Polemik als gegen Leon III. gerichtet,²² es scheint mir aber unwahrscheinlich, dass sich Joseph so scharf und so direkt gegen eine Politik wendet, die einerseits nicht mehr aktuell war und andererseits von jemandem betrieben ist, der schon seit ungefähr 70 Jahren verstorben war. Es wäre m.E. logischer, dass Joseph gegen den Kaiser seiner Zeit spricht, d.h. Leon V., eine Annahme, die zu einer Datierung der Rede in die zweite Phase der Amtszeit von Joseph (811–814) führt.²³ Dagegen datiert Kurtz das Enkomion in die Jahre 803–809, einerseits weil Joseph „seine Absetzung und Wiedereinsetzung mit keinem Worte berührt“ und andererseits wegen seiner Aussage, dass Friede dank der Frömmigkeit der Regierenden herrscht: εἰ γὰρ καὶ μὴ πάρεστιν καιρὸς μαρτυρίου, εὐσεβείας καὶ εἰρήνης πολιτευομένης διὰ τῆς τῶν κρατούντων καὶ βασιλευόντων φιλοθεΐας.²⁴ Wenn man diese Phrase in ihrem Kontext liest, kann man sie auch als eine allgemein geltende Aussage betrachten. Wenn nicht, dann darf sie als ein Hinweis für die Datierung des Enkomions vor dem Ausbruch der Krise in den Beziehungen Leons V. mit dem Patriarchen Nikephoros und den Bilderverehrern im Jahre 815 betrachtet werden. Eine solche Interpretation führt zu einer Datierung des Enkomions im Oktober 814. Die Kommission der Bischöfe, die sich im Auftrag von Leon V. mit dem Problem der Bilderverehrung beschäftigte, hatte im Dezember 814 ihre Arbeit abgeschlos-

21 Paris. 1517, f. 252v.

22 Vgl. die Rezension von Ed. Kurtz zu der Ausgabe von Arsenij, Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Ἰωσήφ, ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης, ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα Δημήτριον. Vorlesungen in der Gesellschaft der Freunde religiöser Bildung. 1889, in: BZ 2 (1893) 631–632.

23 Die feste Anbindung der antikonoklastischen Apostrophierung im Text des Enkomions, lässt nicht die Annahme zu, dass es sich hier um eine Interpolation handelt.

24 Kurtz (s. Anm. 22), 632.

sen.²⁵ Obwohl nach dem *Scriptor Incertus* die Kommission bis dahin vertraulich gearbeitet hat, ließ die Politik von Leon V. solche Befürchtungen zu.²⁶ Eine Datierung mit Oktober 815 ist auszuschließen, weil nach der ikonoklastischen Synode vom April 815 Joseph wahrscheinlich nicht mehr in Thessaloniki war.²⁷

Im Mosqu. 162 (Vlad. 380) ist der Angriff wesentlich direkter als im Paris. 1517. Es ist eindeutig, dass, während der Mosqu. 162 (Vlad. 380) den ursprünglichen Text behalten hat, der Bearbeiter, dessen Text der Paris. 1517 überliefert, auf die direkte Polemik verzichtet, die seit langer Zeit ohne Gegenstand geblieben war.²⁸

Mosqu. 162 (Vlad. 380), f. 82v–83	Paris. 1517, f. 253
<p>ἀλλ' ἐνταῦθα τοῦ λόγου γενόμενος, τὴν σὴν στηλιτεύσω ἀσέβειαν, μισόχριστε καὶ τῷ ὄντι τυραννικώ- τατε βασιλεῦ, βασιλευόμενε ὑπὸ τοῦ πονηροῦ καὶ τῇ αὐτοῦ πλάνῃ καὶ ἀπάτῃ κραταιῶς πεπεδημένε. δεῦρο, λοιπὸν, δυσσεβέστατε, ἀπόδος σου τῆς βλασφημίας καὶ δαιμονιώδους αἰρέσεως τὸν ἀπόλογον· σὺ γὰρ εἶ ὁ δεινότατος αἰρεσιάρχης, εἰ καὶ κακῶς τὴν πορφύραν περικίειςαι, ὅθεν σου καὶ πλέον θριαμβευ- θήσεται ἡ ἀσέβεια, μισόθεε καὶ φιλοπόνηρε· τί λέγεις, ἐχθρὲ πάσης ἀληθείας; ἀρνήσαι τὰ τοῦ Χριστοῦ πάθη;</p>	<p>ἀλλὰ δεῦρο μοι ἐνταῦθα γενομένῳ τῆς βλασφημίας καὶ ἀπάτης σου ἀπόδος τὸν λόγον ὁ τῆς αἰρέσεως ἔξαρχος, καὶ τὴν πορφυρίδα περίκεισαι, ἵνα καὶ πλέον θριαμ- βεύηταί σου ἡ ἀσέβεια. ἀρνῆ τὰ Χριστοῦ πάθη;</p>

25 Korres (s. Anm. 7), 108.

26 *Scriptor Incertus*. Testo critico, traduzione e note a cura di F. Iadevaia, Messina 1987, 61.326–62.328 352.7–11: καὶ λοιπὸν ἕως τὸν Δεκέμβριον μῆνα κρυπτὸν τὸν δόλον εἶχον. Vgl. auch Korres (s. Anm. 7), 108.

27 PmbZ, Nr. 3448 (401).

28 Interessant ist in diesem Zusammenhang das Beispiel der „vita retractata“ der heiligen Theodora von Thessaloniki, in der, wie Paschalides (S. A. Paschalides, Ὁ Βίος τῆς ὁσιομυροβλύτιδος Θεοδώρας τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ. Διήγησι περὶ τῆς μεταθέσεως τοῦ τιμίου λειψάνου τῆς ὁσίας Θεοδώρας. Εἰσαγωγή – Κριτικὸ κείμενο – Μετάφρασις – Σχόλια, Thessaloniki 1991, 31) bemerkt hat, der am stärksten veränderte Teil der Vita die eingebaute Rede des Metropolitens von Thessaloniki Antonios gegen die Ikonoklasten ist. Es handelt sich aber hier um eine spätere Umarbeitung der aus dem 10. Jh. stammenden Vita, die möglicherweise von Nikolaos Kabasilas im 14. Jh. durchgeführt wurde; s. dazu S. Kotzabassi, Ein neues Autographon des Nikolaos Kabasilas: Der Kodex Vatic. Palat. Gr. 211, in: JÖB 53 (2003) 194.

Das Enkomion von Joseph Studites ist sicherlich nicht das einzige Beispiel für die Umarbeitung eines hagiographischen Textes, bietet aber einen weiteren Zeugen für ein Phänomen, das auf jeden Fall weiter untersucht werden soll.